# LA SÉCURITÉ À BORD DES BATEAUX DE PÊCHE

# LA SÉCURITÉ À BORD DES BATEAUX DE PÊCHE

## Guide pratique à l'intention des membres d'équipage

Compilé par Alastair Robertson

Illustrations de Dean Raybould

Conception graphique et production,
Karen Jones et Archetype Creative Service Ltd.
Nelson, New Zealand

Ce manuel a été publié avec le concours financier de Taiwan/République de Chine

**DIVISION DES RESSOURCES MARINES**
**PROGRAMME PÊCHE CÔTIÈRE**
**SECTION FORMATION**

**SECRÉTARIAT GÉNÉRAL DE LA COMMUNAUTÉ DU PACIFIQUE**
Nouméa (Nouvelle-Calédonie)
1998

**© Copyright Secrétariat général de la Communauté du Pacifique (CPS), 1998**

Le Secrétariat général de la Communauté du Pacifique autorise la reproduction, même partielle, de ce document, sous quelque forme que ce soit, à condition qu'il soit fait mention de l'origine.

Première impression, novembre 1998

Texte original : anglais

**Secrétariat général de la Communauté du Pacifique (CPS) - catalogage avant publication**

Secrétariat général de la Communauté du Pacifique

Robertson, Alastair

La sécurité à bord des bateaux de pêche : un guide pratique à l'intention des membres d'équipage/compilé par Alastair Robertson

363.123 AACR2

ISBN 982 – 203 – 636 – 1

Secrétariat général de la Communauté du Pacifique
B.P. D5
98848 Nouméa Cédex
Nouvelle-Calédonie
Téléphone : (687) 26.20.00; télécopieur : (687) 26.38.18; mél : spc@spc.org.nc; Site web : http://www.spc.org.nc/

## TABLE DES MATIÈRES

Liste de termes français, taiwanais et japonais ..... 4
Parties d'un bateau de pêche ..... 8
Parties d'un radeau de survie gonflable ..... 11
Matériel à bord, du radeau de survie ..... 12
Mise à l'eau du radeau de survie ..... 14
Survie après la mise à l'eau du radeau ..... 15
Nécessaire de premiers soins ..... 16
Sécurité sur le pont ..... 17
Causes d'incendie ..... 19
Principes et organisation de la lutte contre l'incendie ..... 21
Matériel de lutte contre l'incendie ..... 22
VIH/SIDA ..... 23
Pollution ..... 24

# LISTE DES TERMES FRANÇAIS, TAIWANAIS ET JAPONAIS

| | FRANÇAIS | TAIWANAIS | JAPONAIS |
|---|---|---|---|
| **ÉQUIPAGE** | Capitaine | Chwan Jaanq | Senshou |
| | Chef mécanicien | Luen Ji Jaang | Kikanchou |
| | Cuisinier | Chwu Shy | Kokku |
| | Équipage | Chwan Yuan | Senin |
| | Rôle de l'équipage | Chwan Yuan Ming Dan | Senin meibo |
| | Mécanicien | Luen Ji Yuan | Kikanshi |
| | Maître de pêche | Yu Lhau Jaang | Sendoo or Gyorouchou |
| | Opérateur de radiocommunication | Baw Wuh Yuan | Musen Kyokuchou |
| | Armateur | Chwan Juu | Senshu |
| | Capitaine en second | Dah Fuh | Ktou koukaishi |
| | Maître d'équipage | Tafu | Kouban Chou |
| **ENGINS ET TERMES DE PÊCHE** | Poisson, (frais) | Sheng Shian Yu | Seigyo |
| | Poisson, (en conserve) | Guann Tour Yu | Sakana no Kanzume |
| | Écailles de poisson | Liang yu Chyy | Uroko |
| | Peser | Chenq Jeng | Omosa o hakaru |
| | Poids | Jong Lianq | Omosa |
| | Panier/casier | Kuang | Kago |
| | Bouée | Fwu Chyou | Tama |
| | Ligne de bouée | Fwu Sherng | Ukenawa |
| | Hameçon | Gou | Turibari |
| | Ligne-mère | Juu Sherng | Mikinawa |
| | "Reefer" | Yuun ban Chwan | Unpan sen |
| | Canot de sauvetage | Jiow Sheng Tiing | Kyuumei booto |
| | Palangrier | Woei Diaw Chwan | Haenawa sen |
| | Avançon | Yo Ka | Bun Sen or Shi Sen |
| | Tapis roulant | Banyun Chi | Conveya |
| **TERMES NAUTIQUES** | Carte | Hae Twu | Kaizu |
| | Compas | Luo Parn, Hyy Nan Jen | Konpasu |

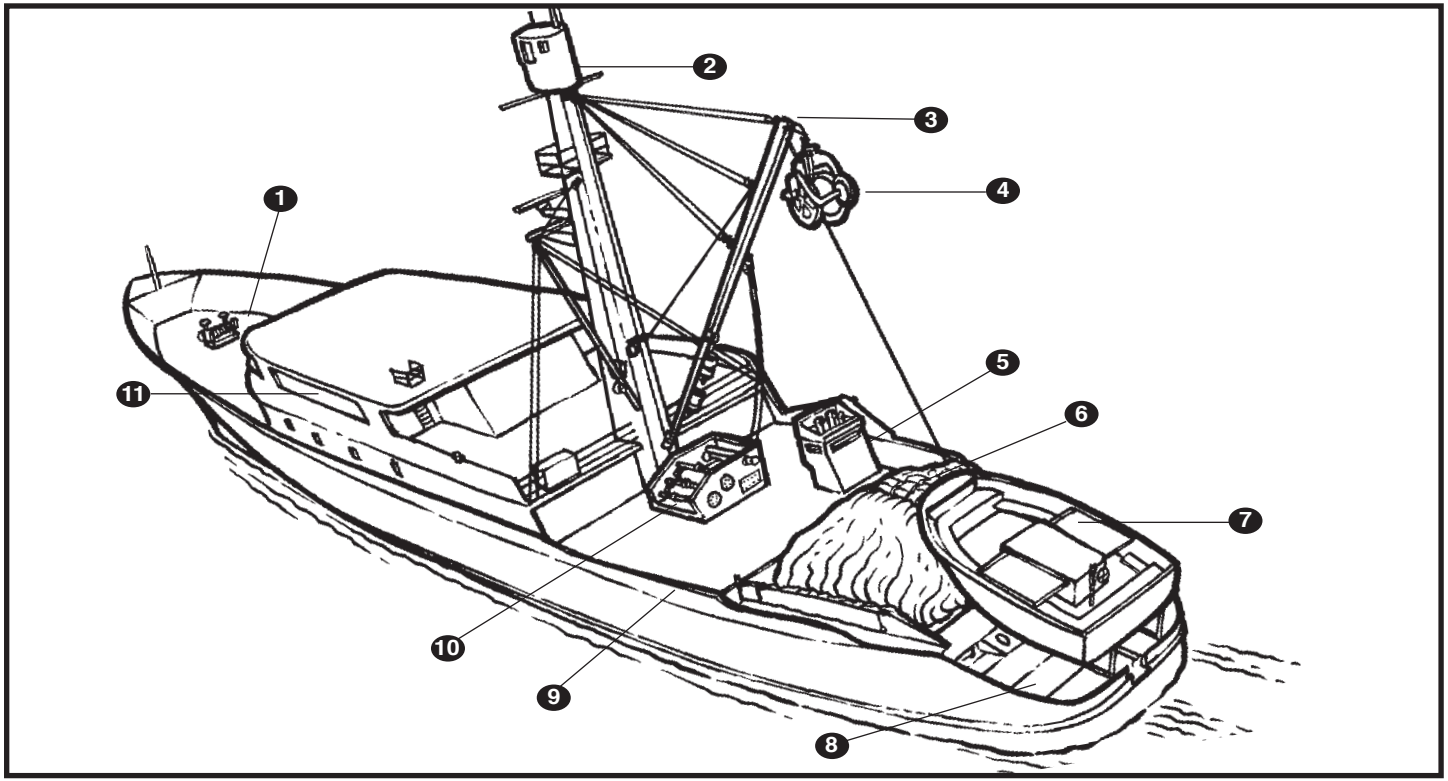
| | FRANÇAIS | TAIWANAIS | JAPONAIS |
|---|---|---|---|
| **TERMES NAUTIQUES (suite)** | Route | Harng Shianq | Shinro |
| | Profondeur | Shoei Shen | Suishin |
| | Île | Dao, Yeu, Sheau Dao | Shina |
| | Latitude | Woei Duh | Ido |
| | Longitude | Jing Duh | Keido |
| | Mille nautique | Hai Lii | Kairi or Mairu |
| | Radar | Lei Dar | Reida |
| | Navigation par satellite | Wey Shing Dao Harng | Eisei kouhou |
| | Vitesse | Harng Suh, Suh Duh | Supiido |
| **CHIFFRES** | Un | I | Ichi |
| | Deux | Ell | Nii |
| | Trois | San | San |
| | Quatre | Shy | Shi or Yan |
| | Cinq | Wuu | Go |
| | Six | Liow | Reku |
| | Sept | Chi | Shishi or Nana |
| | Huit | Ba | Hachi |
| | Neuf | Jeou | Kyuu or ku |
| | Dix | Shyr | Juu |
| | Onze | Shyr I | Juuichi |
| | Douze | Shyr Ell | Juuni |
| | Treize | Shyr San | Juusan |
| | Vingt | Ell Shyr | Nijuu |
| | Quarante | Shy Shyr | Yonjuu |
| | Cinquante | Wuu Shyr | Gojuu |
| | Cent | I Bae | Hyaku |
| | Deux cents | Leang Bae | Nihyaku |
| | Mille | I Chian | Shen |
| | Dix mille | I Wann | Ichinan |

| | FRANÇAIS | TAIWANAIS | JAPONAIS |
|---|---|---|---|
| **TYPES DE POISSON** | Germon | Charng Chyi Wei | Tombo of Binnaga Maguro |
| | Thon obèse | Dah Muh Wei | Mebachi Maguro |
| | Bonite | Jeng Jian | Katsuo |
| | Thon jaune | Hwang Chyi Wei | Kihada Maguro |
| | Marlin noir | Bair Pyi Chyi Yu | Shirokawa Kajiki |
| | Marlin bleu | Hei Pyi Chyi Yu | Kurokawa Kajiki |
| | Espadon | Jiann Chyi Yu | Mekajiki |
| | Voilier | Yeu Saan Chyi Yu | Bashokajiki |
| | Marlin rayé | Horng Row Chyi Yu | Makajiki |
| | Marlin à rostre court | Doan Woen Chyi Yu | Sugiyama |
| | Baracuda | Jin Suo, Jian, Suo | Onikamasu |
| | Mahi-mahi | Goei Tour Dau | Shiira |
| | Poisson | Sheng Shian Yu | Sakana |
| | Marsouin | Hai Twen | Hanasaki no marui Iruka |
| | Tortue | Hae Guei | Kame |
| | Tazard du large | Shyr Chyau | Sawara |
| | Sardine | Sha Ding | Iwashi |
| | Calmar | Suoo Goan | Ika |
| **TEMPS** | Calme | Pyng Jinq De | Nagi |
| | Courant | Hae Liou | Chouryuu/Kairyuu |
| | Pleine lune | Maan Yueh | Mangetsu |
| | Nouvelle lune | Shin Yueh | Shingetsu |
| | Tempête | Baw Feng Yeu | Arashi/shike |
| **MOTS ET EXPRESSIONS UTILES** | Femelle | Tsyr Shing, Muu De | Mesu |
| | Mâle | Shyong Shing, Gong de | Osu |
| | Bonjour | Tsau And | O-Ha-Yo-U |
| | Comment ça va? | Ni Hao Ma? | Gokigen Ikaga? |
| | Venez! | Lai | Ku Ru |
| | Mangez! | Tsu Vand | Ta Be Ru |

**MOTS ET EXPRESSIONS UTILES (suite)**

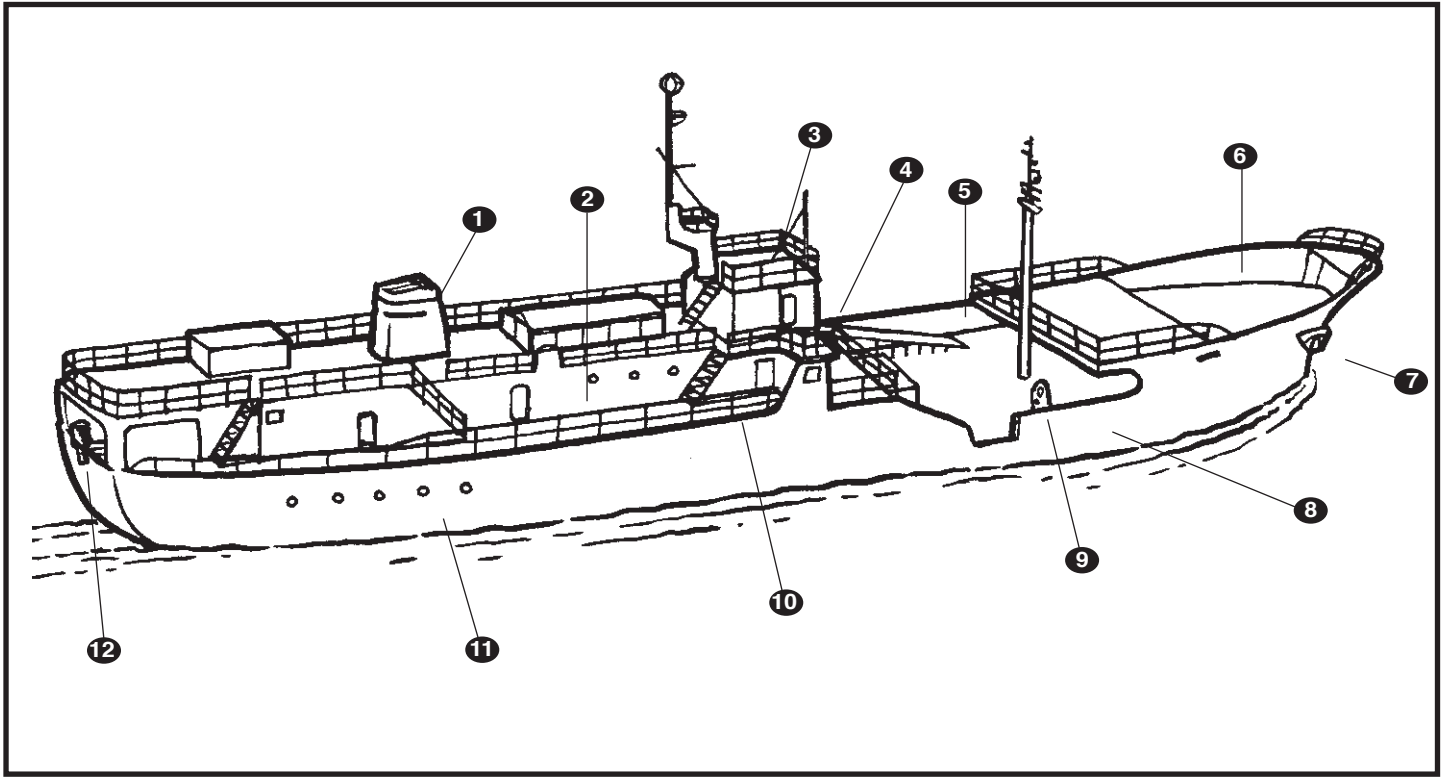
| FRANÇAIS | TAIWANAIS | JAPONAIS |
|---|---|---|
| Vite! | Kuai Tien | Subayai or Ha Ya I |
| Donnez-moi! | Na Ge Wo | Wa Ta Shi Ni Kure |
| Jetez la ligne! | Due Sen | Tsuri Ito Wo Nageru |
| Remontez la ligne! | La Sen | Tsuri Ito Wo Maku |
| Attachez la corde! | Ni Pang Gun | (Anata Ga) Himo Wo Musubu |
| Attachez l'avançon! | Ni Bang Fen Sen | |
| Attention! | Siao Sin | Chui Shite/Kiwo Tsu Ke Te |
| Emmêlement/perruque | Da Chie | Motsure Ru/Karamu |
| Lumière | Kuang | Hi Ka Ri or Akari |
| Dormir/Sommeil | Sui Tsau | Suimin |
| Eau | Shui Chiao | Mizu |
| Je suis fatigué | Hen Ley | Watashi Wa Tsukare Te Imasu |
| Mal de tête | Tho Tong | Zu Tsu U |
| Voilà un poisson! | Shopai | Oi Ko Re Wa Sakana Da |
| Attrapez l'hameçon! | Na Kau Wa | Hook Wo Kakeru |
| Lovez! | Go Topi | (Guru Guru) Maku |
| Merci | Shieh Shieh | Ariga To U |
| S'il vous plaît | Chin | One Gai Shi Ma Su |
| Oui | Toi | Hai |
| Non | Buh | Iie |
| Je me sens mal | Wo Tse Te Sem Pin | Wa Ta Shi Wa Kibun Ga Warui Desu |
| Douloureux | Hen Thong | Itai or Kurushii |
| Oui, je comprends | Wo Tsu Tau | Hai, Wa Kari Mashi Ta |
| Cette personne | Tsaka Ran | Kono Hito |

## PARTIES D'UN BATEAU DE PÊCHE (SENNEUR)



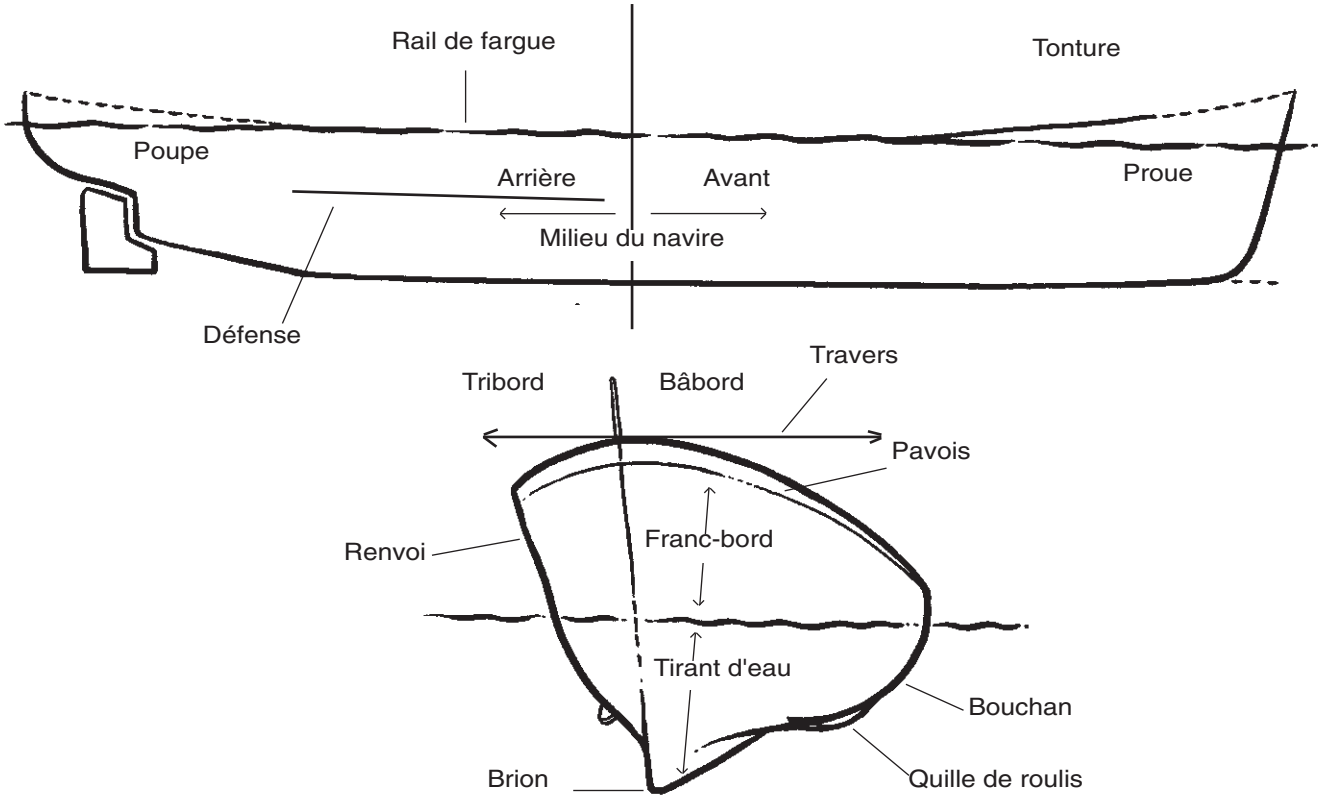

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 Guindeau | 2 Nid de corbeau | 3 Mât de charge | 4 Poulie |
| 5 Poste de commande | 6 Senne | 7 Annexe | 8 Rampe |
| 9 Pavois | 10 Treuil | 11 Timonerie/passerelle | |

## PARTIES D'UN BATEAU DE PÊCHE (PALANGRIER)

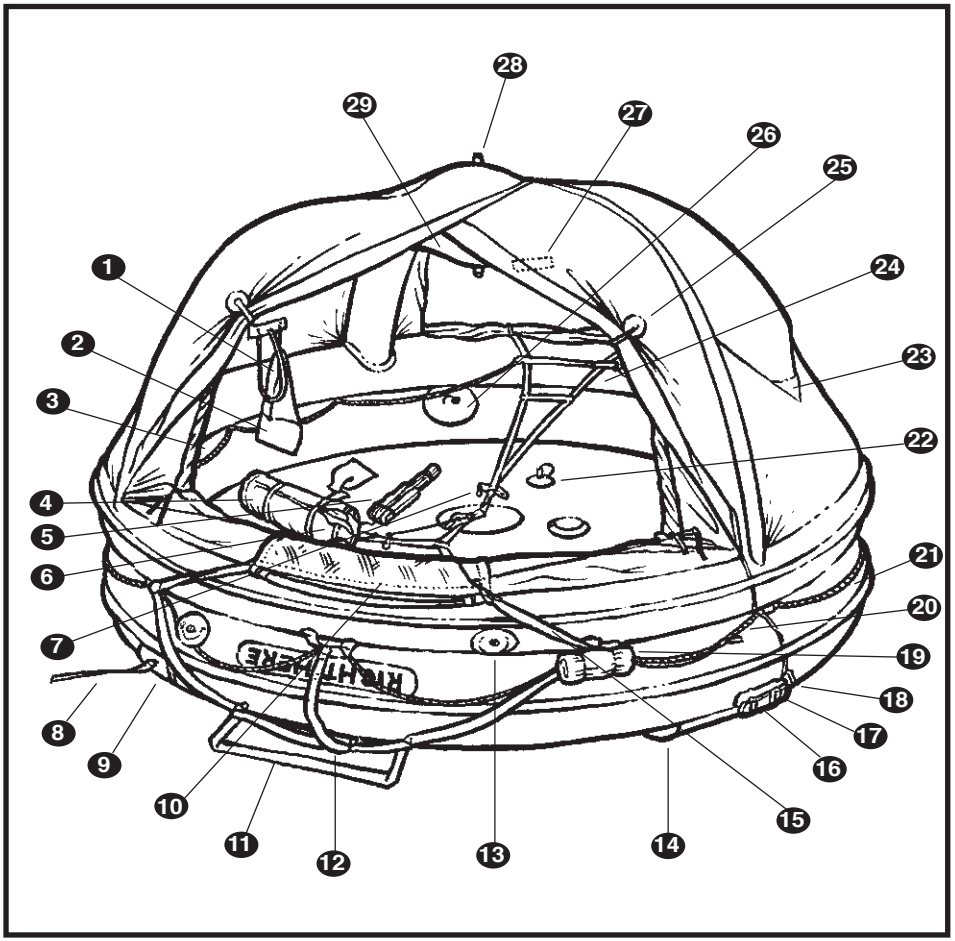



| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 Cheminée | 2 Quartiers | 3 Flying brige | 4 Timonerie/passerelle |
| 5 Bâbord | 6 Gaillard d'avant | 7 Ancre | 8 Tribord |
| 9 Vire-ligne | 10 Rambarde | 11 Hublot | 12 Éjecteur de ligne |

## PARTIES D'UN BATEAU DE PÊCHE

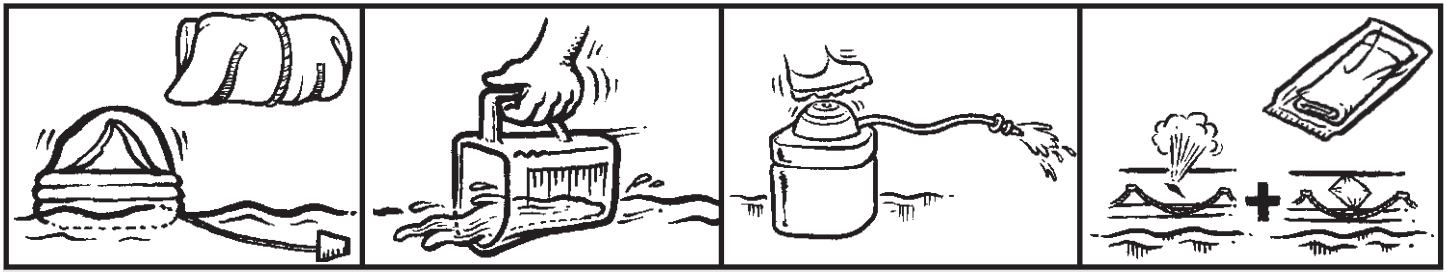


## PARTIES D'UN RADEAU DE SURVIE

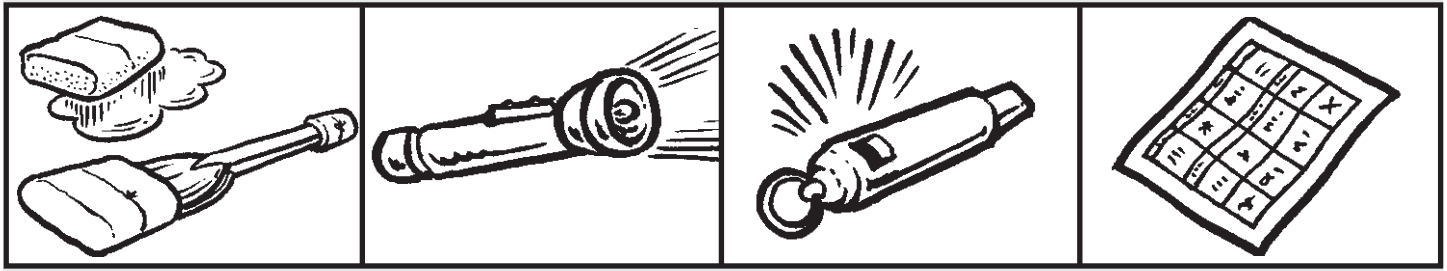



1. Tuyau et poche de récupération de l'eau de pluie
2. Instructions d'utilisation de l'auvent (étiquette) et manuel d'utilisation du radeau (sac)
3. Ligne de survie intérieure
4. Sac de survie
5. Pagaies
6. Sangle
7. Attache rapide pour échelle d'embarquement
8. Amarre
9. Renfort de l'amarre
10. Fenêtre de la porte intérieure
11. Échelle d'embarquement et sangle de redressement
12. Flexible de gonflage
13. Bouchon de dégonflage
14. Poche à eau de stabilisation
15. Rubans enroulés de l'auvent
16. Pile activable par l'eau de mer
17. Bouchon obturateur
18. Poche des piles
19. Ancre flottante
20. Ligne de l'ancre flottante
21. Ligne de survie extérieure
22. Valve de gonflage du plancher
23. Poche de récupération de l'eau de pluie
24. Ligne de remontée de l'échelle d'embarquement
25. Rubans enroulés de l'auvent
26. Valve de sécurité et de remplissage d'air
27. Couteau (collé à l'arceau)
28. Feux de position
29. Veilleuse

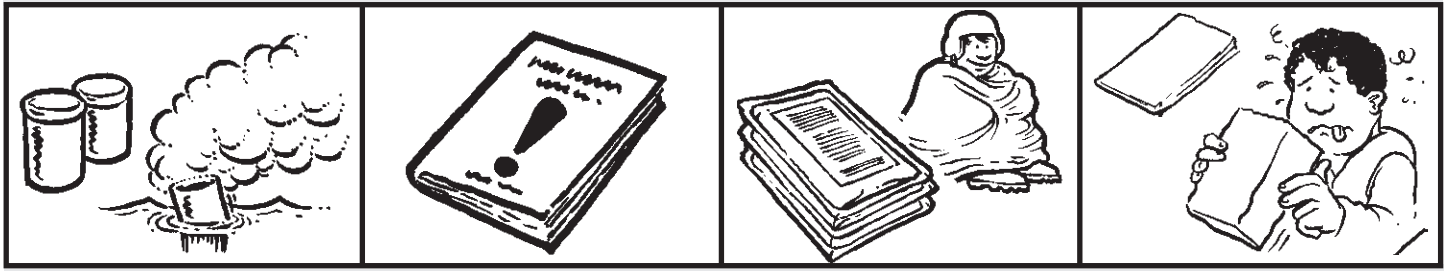
## MATÉRIEL À BORD DU RADEAU DE SURVIE



Ancres flottantes | Écope flottante | Pompe/Soufflet | Trousse de réparation

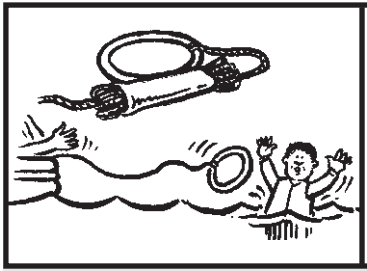


Éponges et pagaies | Lampe électrique | Sifflet | Liste des signaux de sauvetage

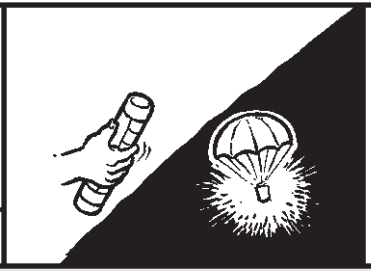


Fumigènes flottants | Manuel de survie | Couverture de protection thermique | Sac pour mal de mer

## MATÉRIEL À BORD DU RADEAU DE SURVIE

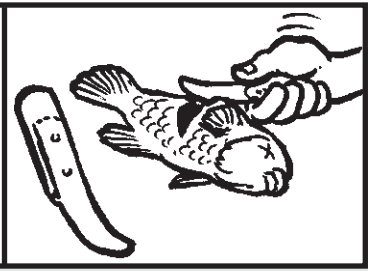


Bouée et ligne flottante

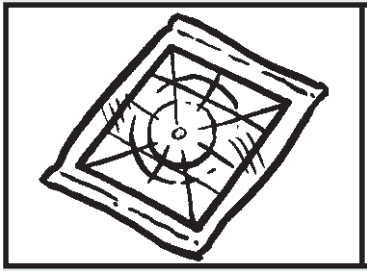


Fusée de détresse de type parachute

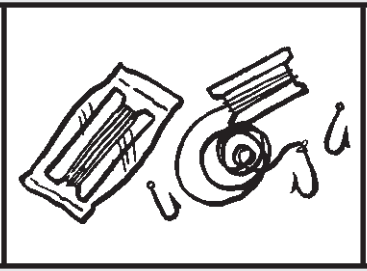
Feux à main



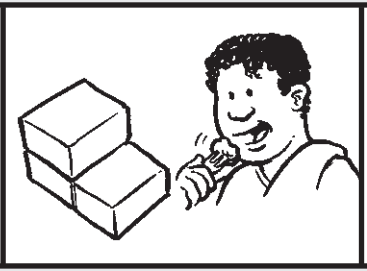
Couteau de sécurité



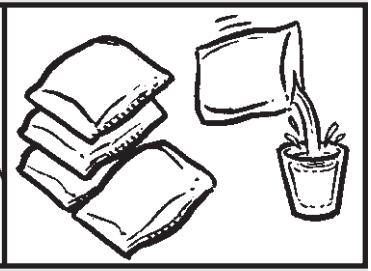
Miroir de signalisation



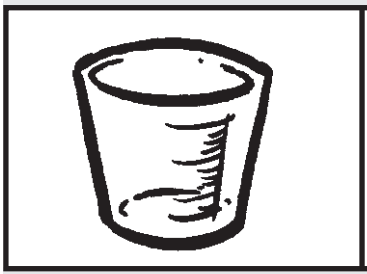
Jeu d'engins de pêche



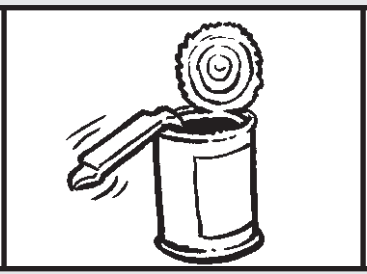
Rations alimentaires



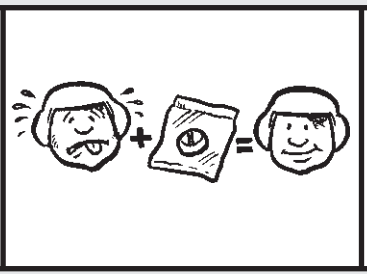
Rations d'eau douce



Timbale graduée

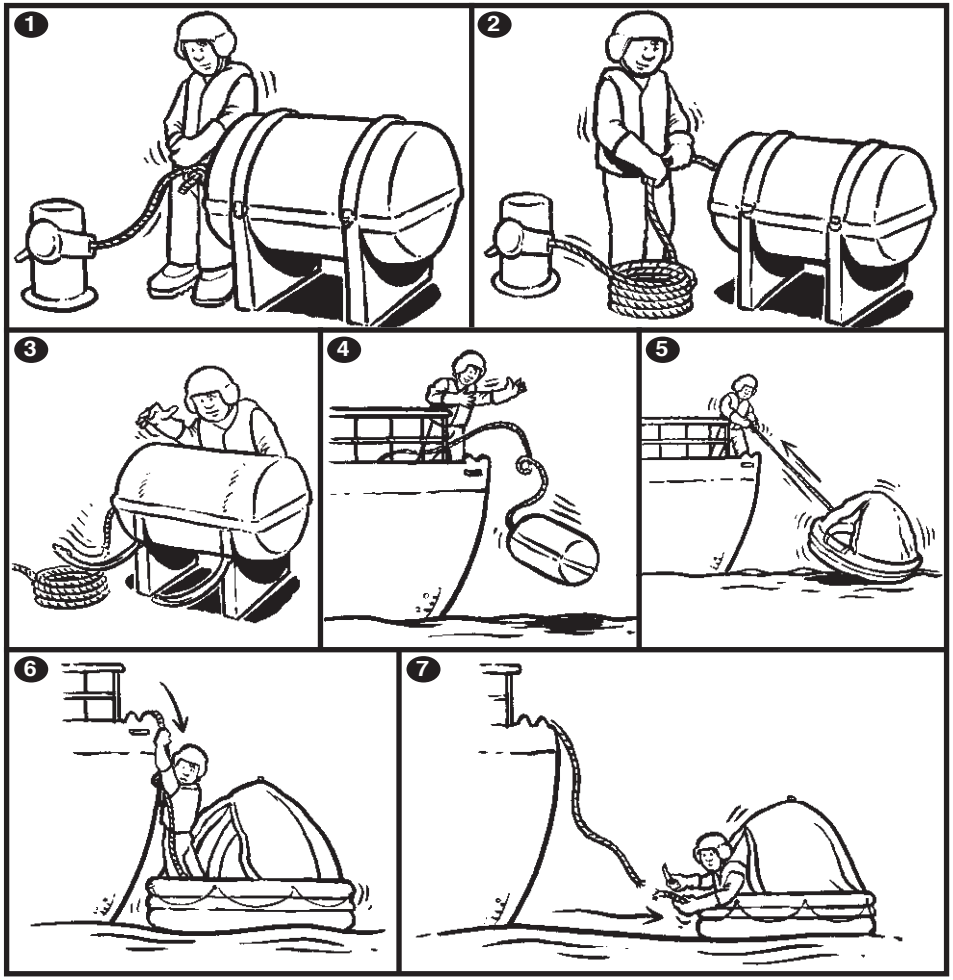


Ouvre-boîtes



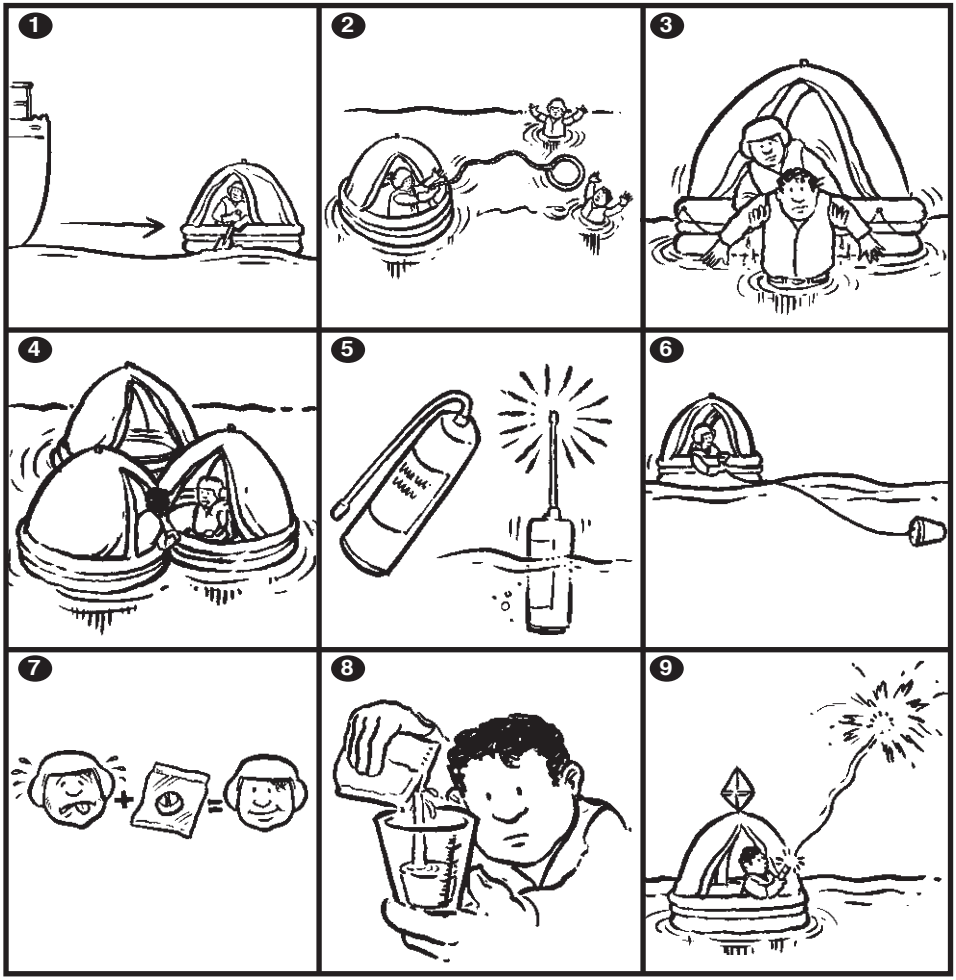
Médicaments contre le mal de mer

Pharmacie




## MISE À L'EAU DU RADEAU DE SURVIE

1. Vérifier que l'amarre est solidement attachée à un point fixe
2. Prévoir une longueur suffisante pour atteindre l'eau
3. Larguer les sangles de saisissage
4. Transporter jusqu'au bord du navire, s'assurer que la voie est libre et jeter le radeau à l'eau
5. Tirer sur l'amarre pour gonfler le radeau
6. Approcher le radeau du flanc du bateau et embarquer en évitant de se mouiller
7. Si nécessaire, couper l'amarre à l'aide du couteau collé à l'arceau et s'écarter du bateau

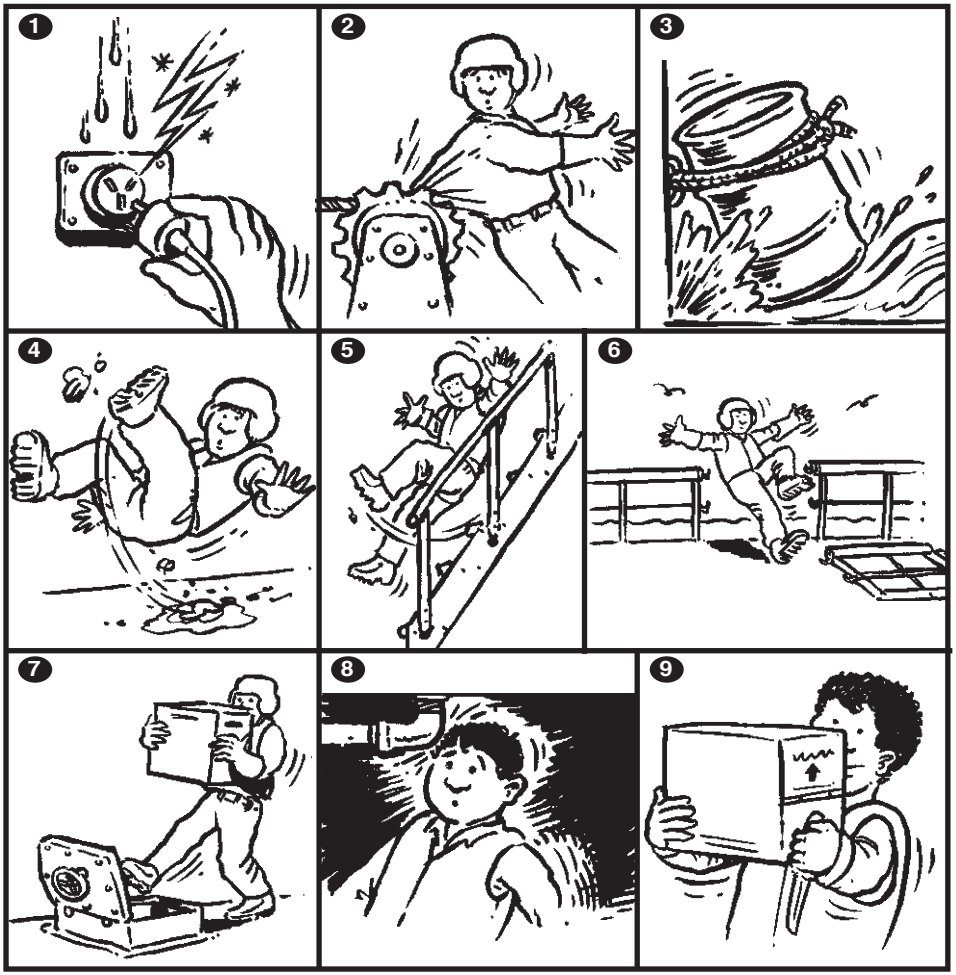



## SURVIE APRÈS LA MISE À L'EAU DU RADEAU

1. S'écarter du bateau qui coule en pagayant ou en utilisant une ancre flottante roulée dans un ballon et lancée dans la direction vers laquelle on veut s'orienter. Une fois à l'écart du bateau, le vent fera avancer le radeau plus vite
2. Rechercher des survivants. Utiliser la bouée pour les atteindre
3. Remonter à bord du radeau les survivants, en les prenant sous les bras
4. Attacher les radeaux les uns aux autres
5. Déclencher la radio-balise de détresse
6. Lancer l'ancre flottante à l'eau
7. Prendre des comprimés contre le mal de mer
8. Recueillir de l'eau douce et la rationner
9. Utiliser les feux à main et la bouée à réflecteur radar pour faciliter les opérations de repérage

## NÉCESSAIRE DE PREMIERS SOINS

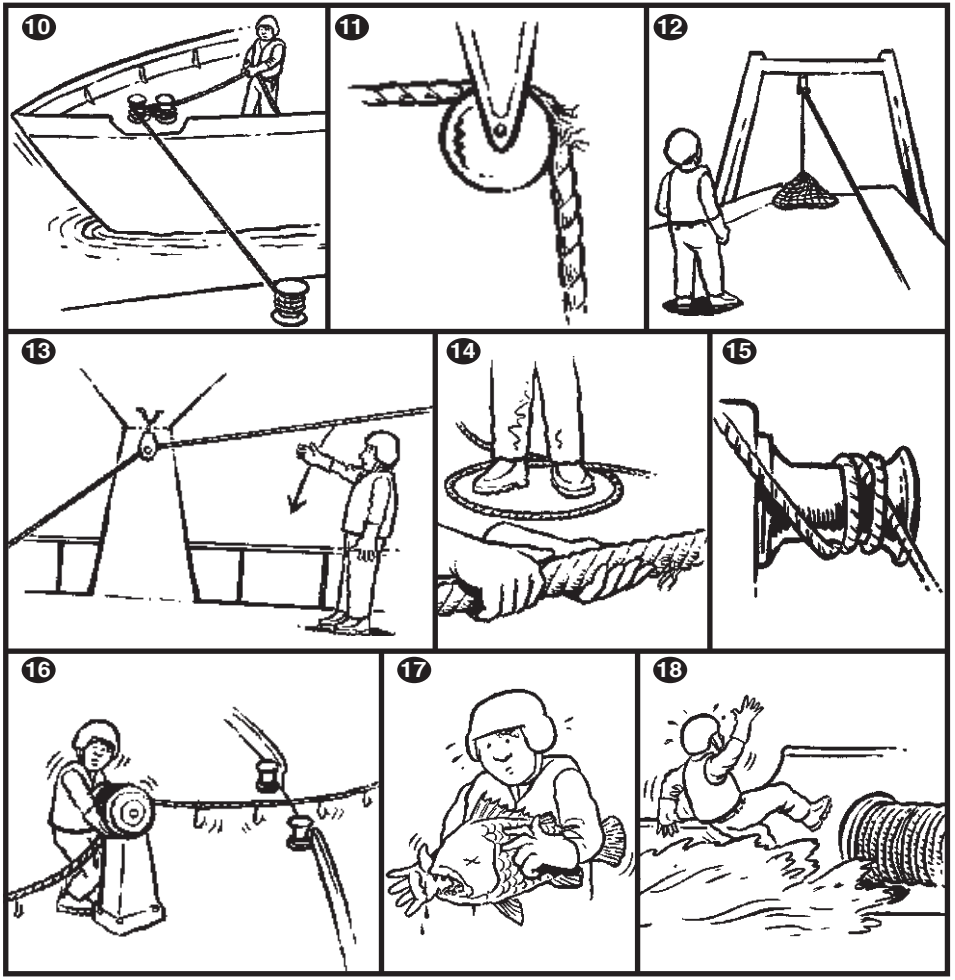
1. Boîte de premiers soins
2. Instructions pour les premiers soins
3. Ciseaux inoxydables
4. Analgésiques
5. Pansements de gaze paraffinés
6. Antibiotiques
7. Épingle à nourrice inoxydable
8. Morphine ou équivalent
9. Bandage type
10. Bandage triangulaire
11. Pansement autocollant, étanche
12. Bandage ajouré
13. Crème antiseptique




## SÉCURITÉ SUR LE PONT

**Attention aux dangers suivants:**

1. Dangers de l'électricité
2. Vêtements amples
3. Arrimage inadéquat
4. Glissades sur le pont
5. Glissades sur les échelles et sur les marches d'escalier
6. Absence de la partie amovible d'une rambarde
7. Écoutilles ouvertes
8. Mauvais éclairage
9. Port de couteau lorsque vous êtes occupé à autre chose




## SÉCURITÉ SUR LE PONT

**Attention aux dangers suivants:**

⑩ Ruptures d'amarres de poste

⑪ Points de faiblesse sur des câbles

⑫ Défaillances de poulies dues à l'usure

⑬ Zones dangereuses où vous pourriez être blessé en cas de rupture d'une ligne ou d'un engin

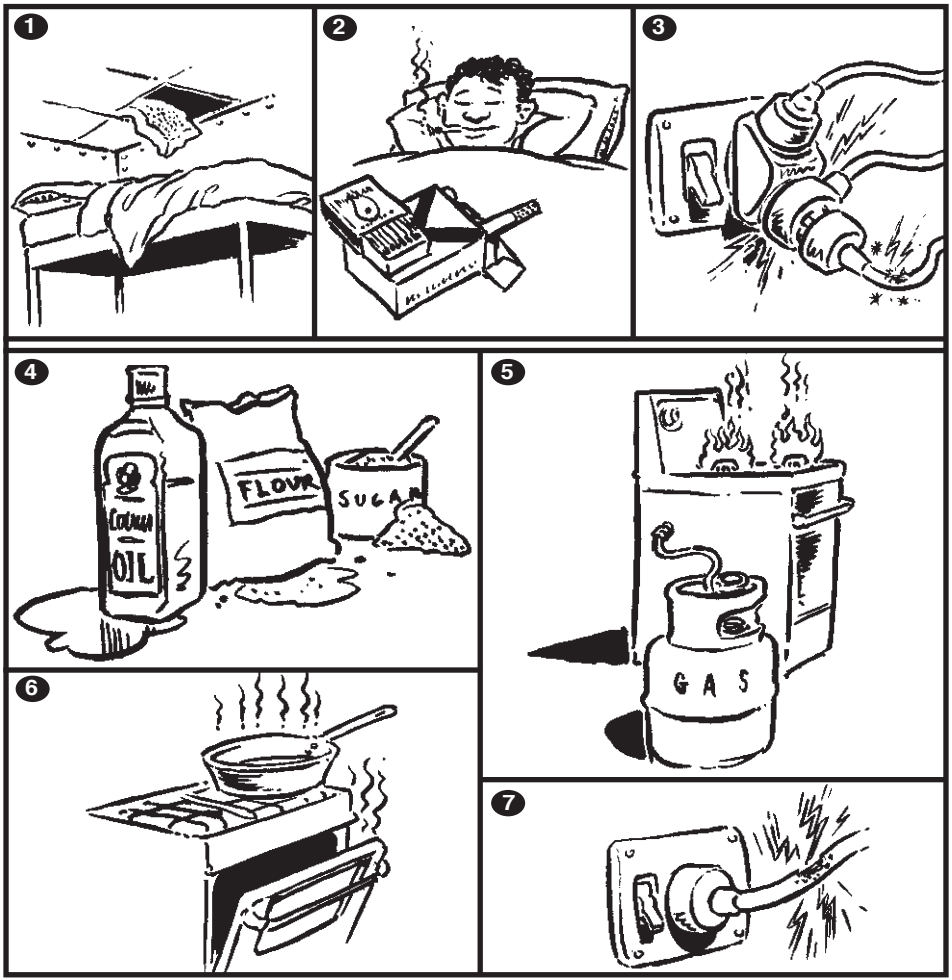
⑭ Se faire prendre les pieds dans une corde

⑮ Cordes qui se chevauchent

⑯ Vire-ligne

⑰ Dents et arêtes des poissons pendant la manipulation

⑱ Pont inondé par mauvais temps



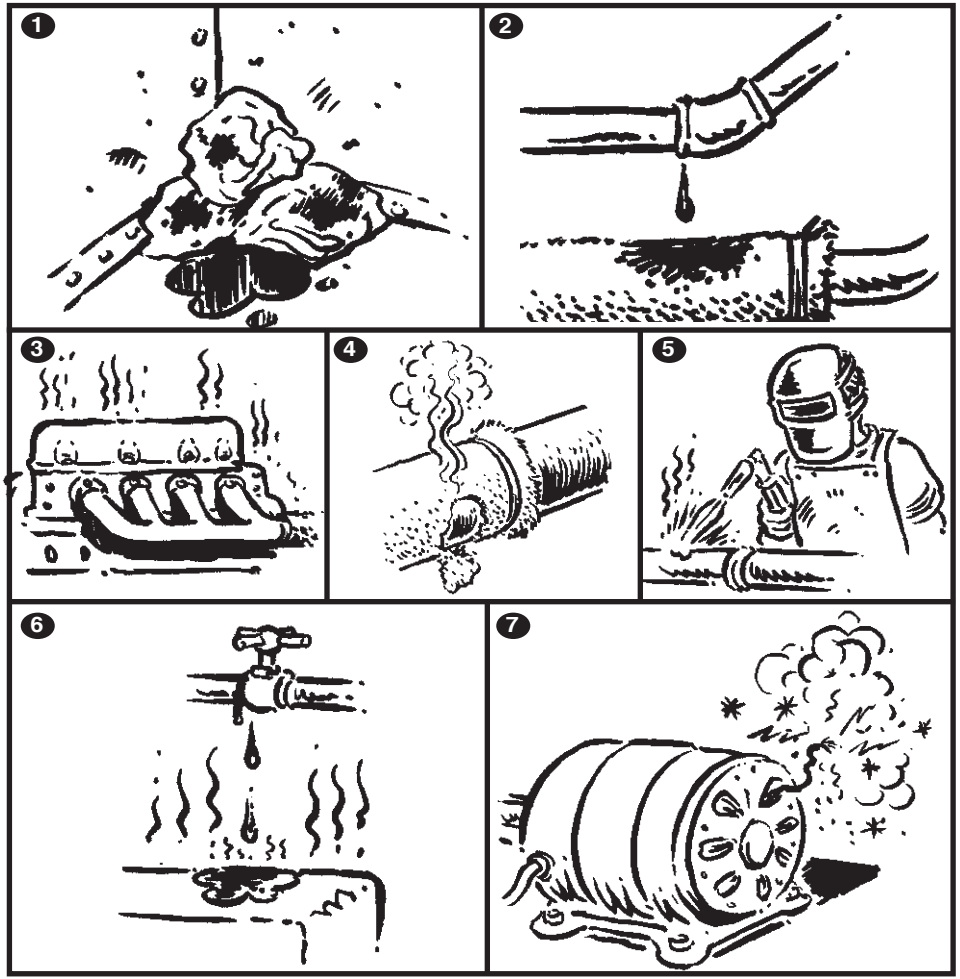

## CAUSES D'INCENDIE

### Risques d'incendie dans les cabines

1. Matières combustibles
2. Allumettes et cigarettes
3. Raccords électriques défectueux

### Risques d'incendie dans les cuisines

4. Matières combustibles
5. Réchaud à pétrole ou cuisinière à gaz (bouteilles de gaz)
6. Surface brûlante, four, poêle à frire, conduits de fumée
7. Raccords électriques défectueux




## CAUSES D'INCENDIE

### Risques d'incendie dans la salle des machines

1. Mauvais entretien
2. Fuite d'huile et huile imbibant la protection des tuyaux d'échappement
3. Surfaces brûlantes telles que tuyaux d'échappement et parties d'engin surchauffées
4. Protection de conduite d'échappement défectueuse
5. Soudure ou découpe de métaux
6. Auto-allumage, par exemple de gouttes d'huile tombant sur une surface chaude
7. Feux électriques (ou fumée)

## PRINCIPES ET ORGANISATION DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE

1. **LE TRIANGLE DU FEU**
   Matière + oxygène + chaleur

**POUR ÉTEINDRE L'INCENDIE**

2. Éliminer la chaleur

**OU**

3. Éliminer l'oxygène

**OU**

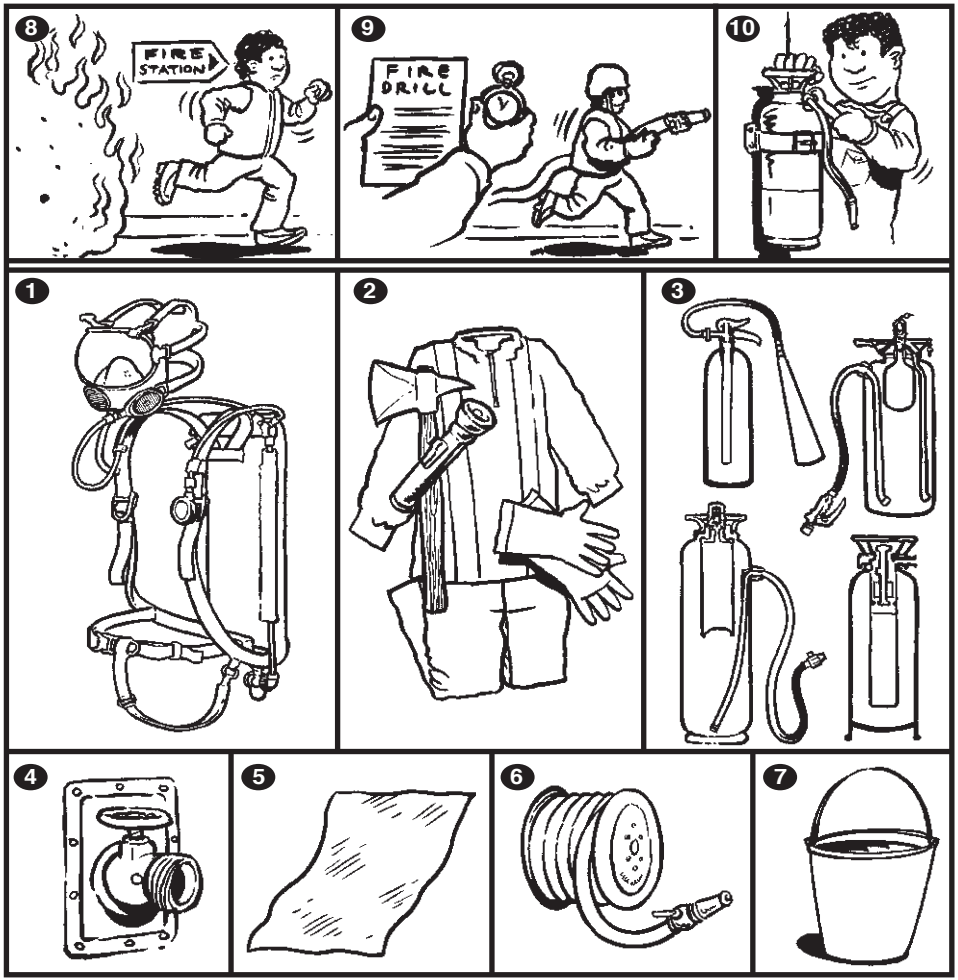
4. Éliminer la matière

**MAIS AUSSI**

5. Avoir à sa disposition un rôle d'équipage et afficher les plans de lutte contre le feu

6. En cas d'incendie, appuyer tout d'abord sur la sonnette d'alarme

7. S'il s'agit d'un petit incendie, l'attaquer rapidement à l'aide de l'appareil approprié



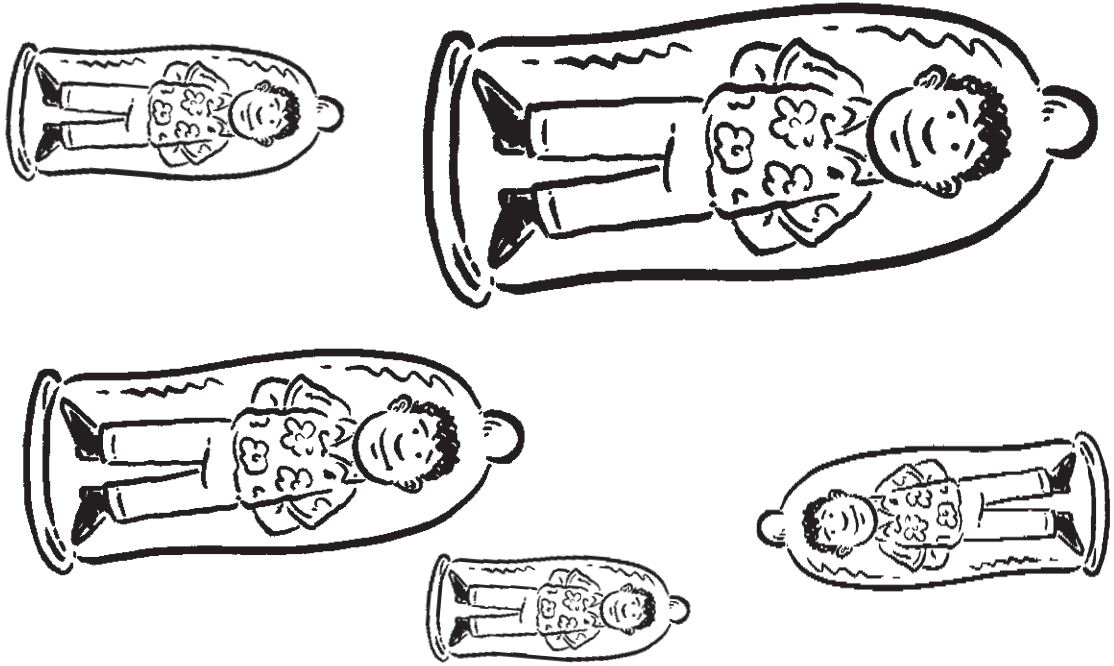

## PRINCIPES ET ORGANISATION DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE

8. S'il s'agit d'un grand feu, se rendre aux postes d'incendie
9. Organiser fréquemment des exercices d'évacuation en cas d'incendie
10. Entretenir le matériel de lutte contre l'incendie

## MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE L'INCENDIE

1. Appareil respiratoire
2. Vêtements de lutte contre l'incendie, hache, lampe électrique
3. Extincteur portatif
4. Bouche d'incendie
5. Couverture anti-feu
6. Tuyau d'incendie
7. Seau d'incendie

# SI VOUS PÊCHEZ EN EAUX TROUBLES, UTILISEZ UN PRÉSERVATIF



Santé - Projet de prévention du SIDA et des MST

SECRÉTARIAT GÉNÉRAL DE LA COMMUNAUTÉ DU PACIFIQUE

**Renseignements : projet de prévention du SIDA et des MST, CPS, B.P. D5, 98848 Nouméa Cédex (Nouvelle-Calédonie). Télécopieur : (687) 26.38.18; mél : Pspc@spc.int**

**Le dessin ci-dessus est adapté d'une carte postale produite par *Family Planning New South Wales***

**NE POLLUEZ PAS L'ENVIRONNEMENT : LA POLLUTION NUIT AU BIEN-ÊTRE ET À LA SANTÉ DE TOUS LES ÊTRES VIVANTS, Y COMPRIS VOUS-MÊME**